



WARNER
CLASSICS

Itzhak Perlman & Pinchas Zukerman
Duets for Two Violins

Spohr: Duet, Op. 67 No. 2 • Wieniawski: Études caprices Nos. 1 & 2
Handel-Halvorsen: Passacaglia (violin & viola) • Leclair: Sonata No. 5



JEAN-MARIE LECLAIR 1697–1764

Sonata No.5 in E minor, Op.3 no.5 for two violins

1	I	Allegro ma poco	3.45
2	II	Gavotte: Andante grazioso	3.01
3	III	Presto	3.08

HENRYK WIENIAWSKI 1835–1880

Études-Caprices, Op.18

4	No.1	in G minor	3.44
5	No.2	in E flat major	4.29
6	No.4	in A minor	1.40

GEORGE FRIDERIC HANDEL 1685–1759

7	Passacaglia in G minor	transcr. Johan Halvorsen*	6.56
----------	-------------------------------	---------------------------	------

LOUIS SPOHR 1784–1859

Duo concertante in D major, Op.67 no.2

8	I	Allegro	8.02
9	II	Larghetto	5.33
10	III	Rondo: Vivace	6.22
			46.44

ITZHAK PERLMAN violin

PINCHAS ZUKERMAN violin/viola*



Itzhak Perlman and Pinchas Zukerman

Photo: © Don Hunstein / Warner Classics

DUETS FOR TWO VIOLINS: LECLAIR, SPOHR, WIENIAWSKI WITH PINCHAS ZUKERMAN

The violin duet repertoire remains somewhat marginal, which explains the rarity of recitals such as this one, in which two star violinists appear opposite one another. Most works in the genre were written by virtuosos such as Leclair, Viotti, Spohr, Wieniawski and Ysaÿe, but composers of the calibre of Telemann, Michael Haydn, Prokofiev, Shostakovich, Honegger and Bartók also took up the challenge. Given the restrictions imposed by having to combine the sound of two identical instruments whose primary role is more melodic than polyphonic, composers have tended to focus on thematic development, harmony and rhythm, resulting in highly imaginative explorations of the instrument's technical potential.

Jean-Marie Leclair (1697–1764), founder of the French violin school, wrote his 12 duets in an elegant idiom that brought together the best of the French and Italian styles. One of his contemporaries praised them in these terms: “Leclair was the first who, without imitating anything, created beautiful and original works that he could rightly call his own.” Ludwig Spohr (1784–1859), one of the leading violinists of his day, was also an incredibly prolific composer who ventured into all genres, from opera to the most diverse forms of chamber music. His violin duets skilfully highlight the agility of the two players and are of the same high quality as those of Leclair, as well as sharing their optimistic spirit.

Norwegian composer Johan Halvorsen (1864–1935), another brilliant violinist, took a different approach, blending together the related sonorities of the violin and the viola in his famous transcription of the Passacaglia, the sixth and final movement of Handel's Keyboard Suite No.7 in G minor. While the first third of the transcription follows the model of the original fairly closely, the rest is largely of Halvorsen's own devising, revealing both his creativity and his instrumental virtuosity. Henryk Wieniawski (1835–1880), whose brilliance dazzled all his contemporaries, including the great Joseph Joachim himself, left a catalogue of works devoted exclusively to his own instrument. His *Études-Caprices*, Op.18, for two violins were in fact meant for teaching purposes and written for a first violin “with second-violin accompaniment” — the latter part being designed for the teacher.

There was no violin duo to equal that of father and son David and Igor Oistrakh until lifelong friends Itzhak Perlman and Pinchas Zukerman joined forces. Taking up the Oistrakhs' baton with inimitable ease, virtuosity and humour, they captivate audiences every time they appear on stage together. This recital, whose programme features an original and attractive selection of pieces from what remains a little-known yet sparkling and sophisticated repertoire, marked the first phase in a fruitful collaboration which went on to develop in various different ways as they recorded together again as a duo (volume 20), but also as members of a trio (volume 48) and a quartet (volume 25).

Jean-Michel Molkhou

Translation: Susannah Howe

DUOS POUR DEUX VIOLONS AVEC PINCHAS ZUKERMAN LECLAIR, SPOHR, WIENIAWSKI

Le répertoire pour deux violons solistes reste assez marginal, ce qui explique la rareté des récitals comme celui-ci, mettant en scène deux interprètes en miroir l'un de l'autre. La plupart des duos pour deux violons furent écrits par des violonistes, virtuoses eux-mêmes, tels Leclair, Viotti, Spohr, Wieniawski ou Ysaÿe, mais des compositeurs comme Telemann, Michael Haydn, Prokofiev, Chostakovitch, Honegger ou Bartók ne négligèrent pas le genre pour autant. En raison du cadre relativement étroit qu'impose la combinaison des sonorités de deux instruments identiques, dont la vocation première est plus mélodique que polyphonique, les compositeurs concentrèrent l'écriture sur la thématique, l'harmonie et le rythme en explorant avec beaucoup d'imagination les ressources techniques de l'instrument.

Jean-Marie Leclair (1697–1764), première grande figure de l'école française de violon, réussit à donner à ses douze duos une élégance de langage qui unissait ce qu'il y avait de meilleur dans les goûts français et italien. « Leclair est le premier qui sans imiter rien, créa du beau, du neuf, qu'il peut dire le sien », écrivit d'ailleurs à leur propos l'un de ses contemporains. Ludwig Spohr (1784–1859), illustre violoniste de son temps, fut aussi un compositeur d'une incroyable fécondité qui explora tous les genres, depuis l'opéra jusqu'aux formes de musique de chambre les plus diverses. Dans ses duos pour deux violons il sut habilement mettre en valeur, sur un pied d'égalité et avec un optimisme digne de ceux de Leclair, l'agilité des deux archets.

Le compositeur norvégien Johan Halvorsen (1864–1935), lui aussi brillant violoniste, tourna la difficulté autrement en combinant les sonorités cousines du violon et de l'alto dans sa célèbre transcription de la Passacaille, sixième et dernier mouvement de la Septième Suite pour clavecin en sol mineur de Haendel. S'il suit d'assez près le modèle de l'original dans son premier tiers, la suite de l'ouvrage est en grande partie de son cru, laissant transparaître son inventivité comme sa virtuosité instrumentale. Henryk Wieniawski (1835–1880), dont le panache éblouissait tous ses contemporains jusqu'à Joseph Joachim lui-même, laissa une œuvre exclusivement dédiée à son instrument de prédilection ; ses huit *Études-Caprices* op.18 pour deux violons furent en fait conçues dans un but pédagogique pour violon principal « avec accompagnement d'un second violon », cette seconde partie étant destinée au professeur.

Depuis le duo formé par David Oïstrakh et son fils Igor, le genre n'avait connu aucun égal jusqu'à celui formé par deux amis de toujours, Itzhak Perlman et Pinchas Zukerman. Reprenant ici le flambeau avec une aisance, une virtuosité et un humour inimitables, ils ont conquis toutes les salles de concert dans lesquelles ils se sont produits. Ce récital au programme original, regroupant certaines des pages les plus attachantes d'un répertoire encore mal connu mais pourtant brillant et raffiné, fut la première étape d'une fructueuse collaboration entre les deux artistes qui connaîtra bien d'autres développements, en duo certes (volume 20) mais aussi en trio (volume 48) ou en quatuor (volume 25).

Jean-Michel Molkhou

DUETTE FÜR ZWEI VIOLINEN VON LECLAIR, SPOHR UND WIENIAWSKI MIT PINCHAS ZUKERMAN

Das Repertoire für zwei solistische Violinen fristet generell ein Nischendasein, was die Seltenheit von Konzertdarbietungen wie dieser erklärt, in denen zwei Interpreten einander gleichberechtigt gegenüberstehen. Der Großteil der Duette für zwei Violinen wurde von Geigern — meist Virtuosen – selbst geschrieben: Leclair, Viotti, Spohr, Wieniawski oder Ysaÿe zählen zu dieser Gruppe. Doch auch Komponisten wie Telemann, Michael Haydn, Prokofieff, Schostakowitsch, Honegger oder Bartók vernachlässigten das Genre nicht. Aufgrund des relativ engen Rahmens, den die Kombination zweier klanglich identischer Instrumente vorgibt, deren Bestimmung in erster Linie eine melodische, keine polyphone ist, legten die Komponisten in ihren Werken besonderes Gewicht auf Themen, Harmonien und Rhythmik, wobei sie mit viel Fantasie die technischen Möglichkeiten des Instrumentes erkundeten.

Es gelang Jean-Marie Leclair (1697–1764), der ersten großen Figur des französischen Violinspiels, seinem Dutzend Duetten eine Eleganz des Ausdrucks zu verleihen, in der sich das Beste des französischen und italienischen Stils verband. „Leclair ist der erste, der etwas Schönes und Neues erschafft, ohne dabei irgendetwas zu imitieren — es ist gänzlich sein eigenes Werk“, schrieb damals einer seiner Zeitgenossen bezüglich der Duette. Ludwig Spohr (1784–1859), ein zu seiner Zeit berühmter Violinist, war zudem ein Komponist von unglaublicher Produktivität, der sich mit allen Genres beschäftigte, von der Oper bis zu mannigfaltigsten Kammermusikstücken. In seinen Duetten für zwei Violinen bringt er geschickt das Können der beiden Musiker zur Geltung – völlig gleichberechtigt und mit einem Optimismus, der den Werken Leclairs würdig ist.

Der norwegische Komponist Johan Halvorsen (1864–1935), selbst ebenfalls ein brillanter Geiger, wandelte die Herausforderung ab, indem er in seiner berühmten Transkription der Passacaglia, dem sechsten und letzten Satz von Händels siebter Cembalosuite in g-Moll, die verwandten Klänge von Geige und Bratsche kombinierte. Zwar folgt er im ersten Drittel noch recht deutlich dem Vorbild des Originals, doch der Rest ist größtenteils sein Werk und lässt seinen Erfindungsreichtum wie auch seine instrumentale Virtuosität erkennen. Henry Wieniawski (1835–1880), dessen Brillanz sämtliche seiner Zeitgenossen bis hin zu Joseph Joachim selbst erstaunte, hinterließ ein Oeuvre, das ausschließlich seinem bevorzugten Instrument gewidmet war. Seine acht *Études-Caprices* für zwei Violinen (op.18) entstanden mit ursprünglich pädagogischer Absicht für erste Geige „mit Begleitung einer zweiten Geige“ – diese zweite Stimme war für den Lehrer bestimmt.

Seit dem aus David Oistrach und seinem Sohn Igor bestehenden Duo gab es in diesem Genre nichts Vergleichbares, bis die beiden alten Freunde Itzhak Perlman und Pinchas Zukerman sich zusammentaten. Mit unnachahmlicher Leichtigkeit, Virtuosität und einzigartigem Humor führen sie die Tradition fort und haben alle Konzertsäle, in denen sie aufgetreten sind, im Sturm erobert. Dieses Konzert mit seinem außergewöhnlichen Programm, in dem einige der fesselndsten Momente eines immer noch zu wenig bekannten doch nichtsdestoweniger brillanten und raffinierten Repertoires enthalten sind, stellte die erste Etappe in der überaus produktiven Partnerschaft der beiden Künstler dar, die noch viele weitere Inkarnationen erfahren sollte: im Duett natürlich (Album 20), doch auch im Trio (Album 48) und Quartett (Album 25).

Jean-Michel Molkhov

Übersetzung: Leandra Rhoese



Itzhak Perlman

Photo: Reg Wilson © Parlophone Records Limited

RECORDING LOCATION

Temple Church, London, 25 & 26 October 1976

PRODUCER

Christopher Bishop

BALANCE ENGINEER

Stuart Eltham

COVER PHOTO

Original cover artwork; photo by Clive Barda



Itzhak Perlman

Photo: Clive Barda © Parlophone Records Limited



Paganini: Concerto No.1
Sarasate: Carmen Fantasy
 (1972)
 Volume 01
 0825646074181
Itzhak Perlman
 Royal Philharmonic Orchestra
 Lawrence Foster



Mendelssohn
Bruch: Violin Concertos
 (1973)
 Volume 05
 0825646074068
Itzhak Perlman
 London Symphony Orchestra
 André Previn



Saint-Saëns
Chausson · Ravel
 (1975)
 Volume 09
 0825646073979
Itzhak Perlman
 Orchestre de Paris
 Jean Martinon



Vivaldi: The Four Seasons
 (1976)
 Volume 13
 0825646073870
Itzhak Perlman
 London Philharmonic Orchestra



J.S. Bach: Violin Concertos
Double Concertos
 (1972 & 1975)
 Volume 02
 0825646074143
Itzhak Perlman
 Pinchas Zukerman violin
 Neil Black oboe
 English Chamber Orchestra
 Daniel Barenboim



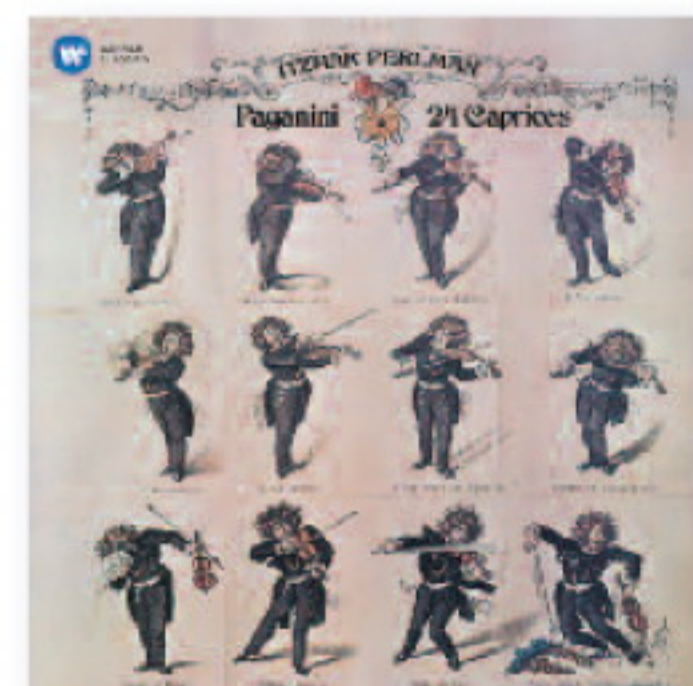
Bartók: Violin Concerto No.2
 (1974)
 Volume 06
 0825646074044
Itzhak Perlman
 London Symphony Orchestra
 André Previn



Joplin: The Easy Winners & Other Rags
 (1975)
 Volume 10
 0825646073955
Itzhak Perlman
 André Previn piano



Bruch: Scottish Fantasy
Violin Concerto No.2
 (1977)
 Volume 14
 0825646073856
Itzhak Perlman
 New Philharmonia Orchestra
 Jesús López-Cobos



Paganini: 24 Caprices
 (1972)
 Volume 03
 0825646074136
Itzhak Perlman



Encores
 (1974 & 1979)
 Volume 07
 0825646074013
Itzhak Perlman
 Samuel Sanders piano



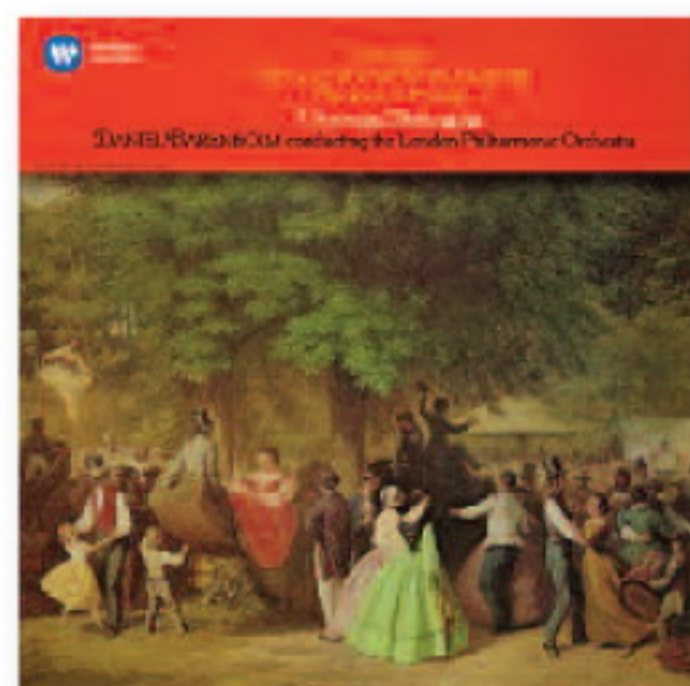
Stravinsky: Divertimento
Suite Italienne
Duo concertant
 (1976)
 Volume 11
 0825646073931
Itzhak Perlman
 Bruno Canino piano



Brahms: Violin Concerto
 (1977)
 Volume 15
 0825646073832
Itzhak Perlman
 Chicago Symphony Orchestra
 Carlo Maria Giulini



Wieniawski: Violin Concertos 1 & 2
 (1973)
 Volume 04
 0825646074082
Itzhak Perlman
 London Philharmonic Orchestra
 Seiji Ozawa



Dvořák: Violin Concerto Romance
 (1975)
 Volume 08
 0825646073993
Itzhak Perlman
 London Philharmonic Orchestra
 Daniel Barenboim



Itzhak Perlman plays Fritz Kreisler
 (1980)
 Volume 12
 0825646073894
Itzhak Perlman
 Samuel Sanders piano



Duets for two violins
 (1977)
 Volume 16
 0825646073801
Itzhak Perlman
 Pinchas Zukerman violin



Goldmark: Violin Concerto No.1
Sarasate: Zigeunerweisen
 (1977)
 Volume 17
 0825646072743
Itzhak Perlman
 Pittsburgh Symphony Orchestra
 André Previn



Sibelius: Violin Concerto
Sinding: Suite
 (1980)
 Volume 21
 0825646073719
Itzhak Perlman
 Pittsburgh Symphony Orchestra
 André Previn



The Baroque Album
Oboe Quartets & Trio Sonatas
 (1982)
 Volume 25
 0825646079117
Itzhak Perlman
 Pinchas Zukerman
viola/violin
 Ray Still oboe
 Lynn Harrell cello
 Timothy Eddy cello
 Samuel Sanders harpsichord



Prokofiev: Violin Concertos
 (1982)
 Volume 29
 0825646079049
Itzhak Perlman
 BBC Symphony Orchestra
 Gennady Rozhdestvensky



Vieuxtemps: Violin Concertos 4 & 5
 (1978)
 Volume 18
 0825646073788
Itzhak Perlman
 Orchestre de Paris
 Daniel Barenboim



Brahms: Double Concerto
 (1980)
 Volume 22
 0825646073696
Itzhak Perlman
 Mstislav Rostropovich
cello
 Royal Concertgebouw Orchestra
 Bernard Haitink



Tchaikovsky: Piano Trio
 (1981)
 Volume 26
 0825646073603
Itzhak Perlman
 Vladimir Ashkenazy
piano
 Lynn Harrell *cello*



Khachaturian: Violin Concerto
Tchaikovsky: Méditation
 (1984)
 Volume 30
 0825646079032
Itzhak Perlman
 Israel Philharmonic Orchestra
 Zubin Mehta



Tchaikovsky: Violin Concerto
Sérénade mélancolique
 (1979)
 Volume 19
 0825646073757
Itzhak Perlman
 Philadelphia Orchestra
 Eugene Ormandy



The Spanish Album
 (1980)
 Volume 23
 0825646073672
Itzhak Perlman
 Samuel Sanders *piano*



Korngold · Conus: Violin Concertos
 (1981)
 Volume 27
 0825646079094
Itzhak Perlman
 Pittsburgh Symphony Orchestra
 André Previn



J.S. Bach: Violin Concertos
 (1984)
 Volume 31
 0825646079018
Itzhak Perlman
 Ray Still oboe
 Israel Philharmonic Orchestra



Moszkowski Shostakovich Prokofiev: Duets for two violins
Bartók: 44 Duos for two violins
 (1981)
 Volume 20
 0825646073740
Itzhak Perlman
 Pinchas Zukerman
violin
 Samuel Sanders *piano*



Previn: A Different Kind of Blues
It's a Breeze
 (1981)
 Volume 24
 0825646079124
Itzhak Perlman
 André Previn *piano*
 Shelly Manne *drums*
 Jim Hall *guitar*
 Red Mitchell *bass*



Beethoven: Violin Concerto
 (1981)
 Volume 28
 0825646079070
Itzhak Perlman
 Philharmonia Orchestra
 Carlo Maria Giulini



Vivaldi: The Four Seasons Violin Concertos
 (1985)
 Volume 32
 0825646079001
Itzhak Perlman
 Israel Philharmonic Orchestra



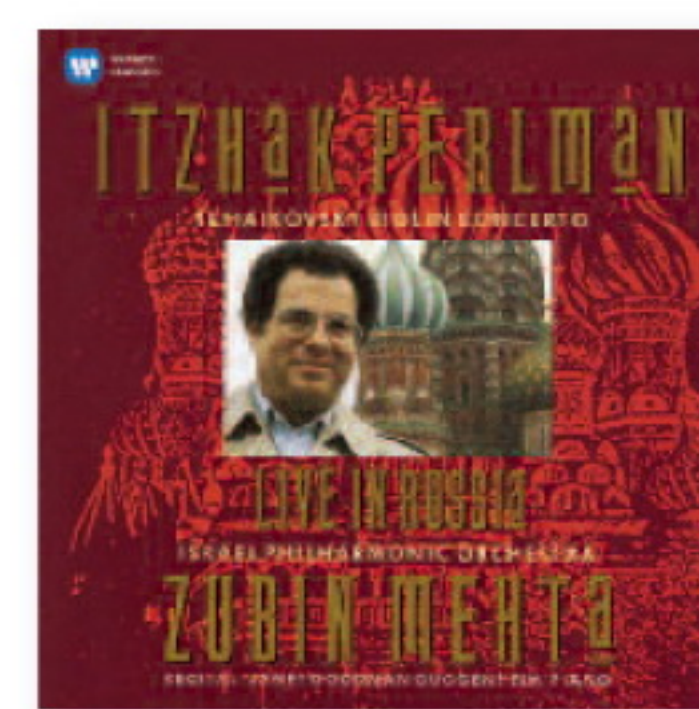
Mendelssohn Bruch: Violin Concertos (1984)
Volume 33
0825646078998
Itzhak Perlman
Concertgebouw Orchestra
Bernard Haitink



Beethoven: Complete Piano Trios (1986)
Volume 37
0825646078943
Itzhak Perlman
Vladimir Ashkenazy piano
Lynn Harrell cello



J.S. Bach: Sonatas & Partitas (1988)
Volume 41
0825646078882
Itzhak Perlman



Live in Russia (1990)
Volume 45
0825646078813
Itzhak Perlman
Janet Goodman
Guggenheim piano
Israel Philharmonic Orchestra
Zubin Mehta



Kim Starer: Violin Concertos (1985)
Volume 34
0825646078981
Itzhak Perlman
Boston Symphony Orchestra
Seiji Ozawa



Tradition and Klezmer (1996)
Volume 38
0825646078936
Itzhak Perlman
Israel Philharmonic Orchestra/Dov Seltzer
Brave Old World
The Andy Statman Klezmer Orchestra
The Klezematics
The Klezmer Conservatory Band



Beethoven: Violin Concerto Romance 1 & 2 (1989)
Volume 42
0825646078875
Itzhak Perlman
Berliner Philharmoniker
Daniel Barenboim



Together (1991)
Volume 46
0825646078806
Itzhak Perlman
Plácido Domingo tenor
New York Studio Orchestra
Jonathan Tunick



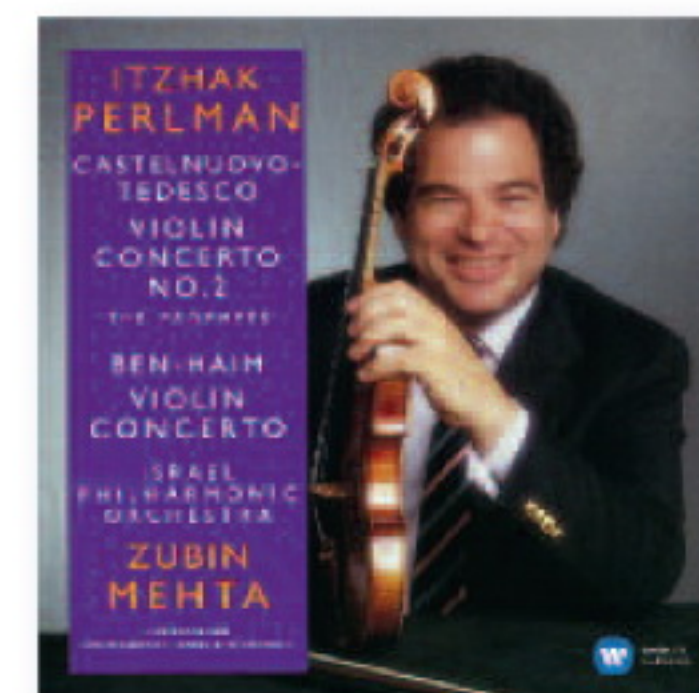
Brahms: Violin Sonatas Hungarian Dances (1985)
Volume 35
0825646078974
Itzhak Perlman
Vladimir Ashkenazy piano



Itzhak Perlman plays Fritz Kreisler (1987)
Volume 39
0825646078905
Itzhak Perlman
Samuel Sanders piano



A Tribute to Jascha Heifetz (1989)
Volume 43
0825646078868
Itzhak Perlman
Samuel Sanders piano



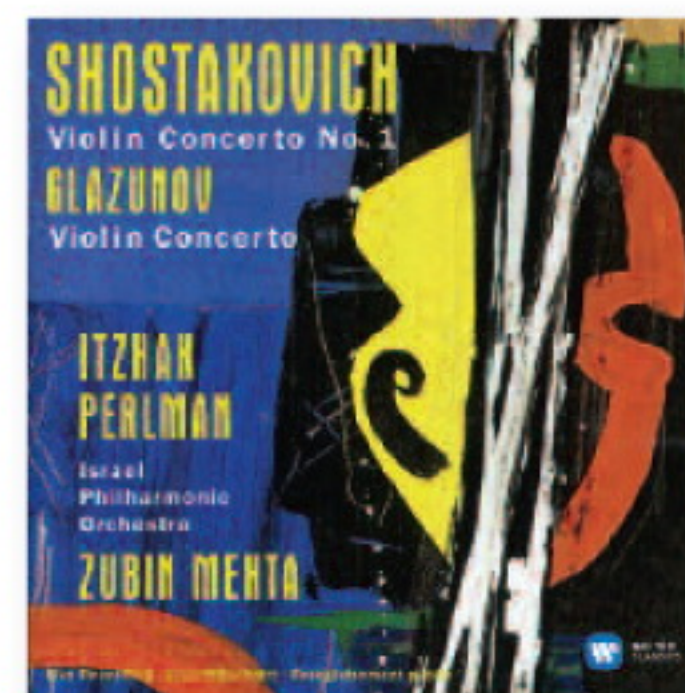
Castelnovo-Tedesco Ben-Haim: Violin Concertos (1992)
Volume 47
0825646078783
Itzhak Perlman
Israel Philharmonic Orchestra
Zubin Mehta



Dvořák: Sonatina in G Four Romantic Pieces (1985)
Volume 36
0825646078967
Itzhak Perlman
Samuel Sanders piano



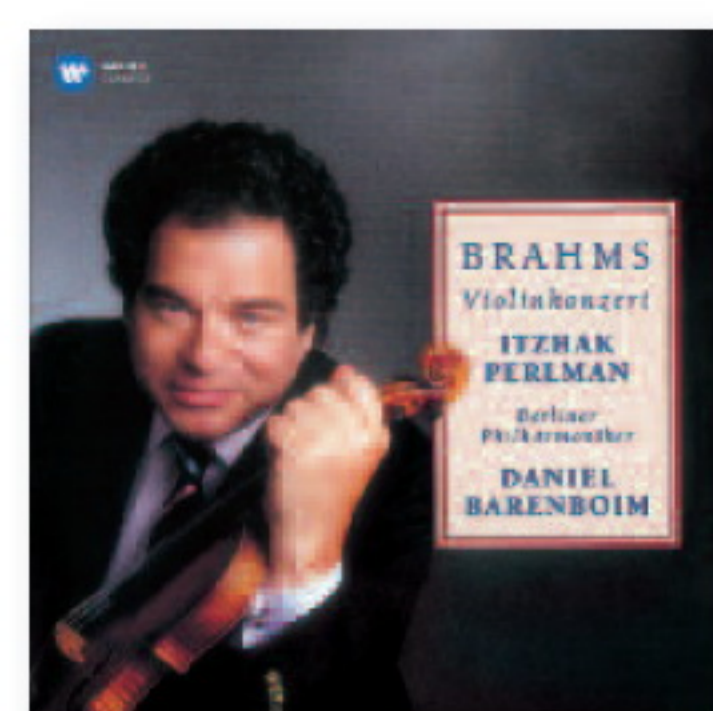
Bruch: Scottish Fantasy Violin Concerto No.2 (1988)
Volume 40
0825646078899
Itzhak Perlman
Israel Philharmonic Orchestra
Zubin Mehta



Shostakovich Glazunov: Violin Concertos (1989)
Volume 44
0825646078844
Itzhak Perlman
Israel Philharmonic Orchestra
Zubin Mehta



Beethoven: Complete String Trios (1992)
Volume 48
0825646078776
Itzhak Perlman
Pinchas Zukerman viola
Lynn Harrell cello



Brahms: Violin Concerto
(1992)
Volume 49
0825646078769
Itzhak Perlman
Berliner
Philharmoniker
Daniel Barenboim



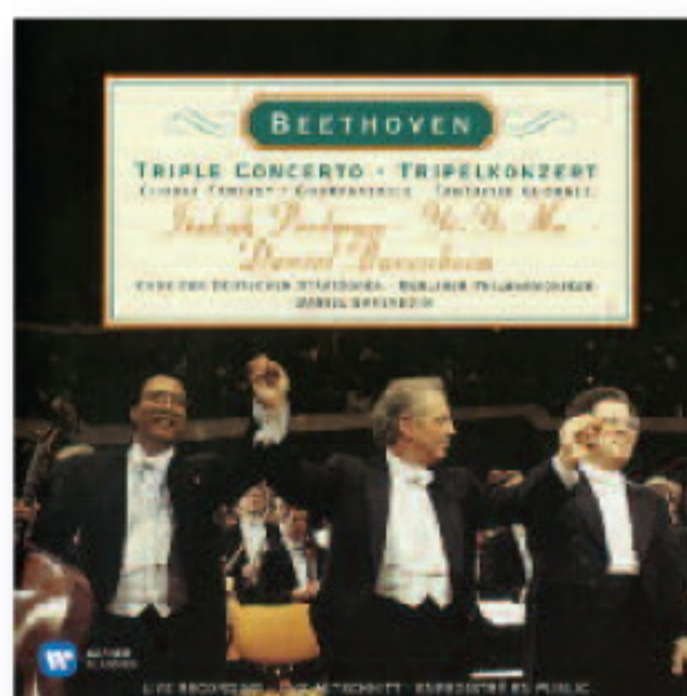
À la carte
(1995)
Volume 53
0825646078707
Itzhak Perlman
The Abbey Road
Ensemble
Lawrence Foster



**Beethoven:
"Kreutzer" Sonata
Franck: Violin
Sonata**
(1999)
Volume 57
0825646078653
Itzhak Perlman
Martha Argerich piano



Bits and Pieces
(1994)
Volume 50
0825646078745
Itzhak Perlman
Samuel Sanders piano

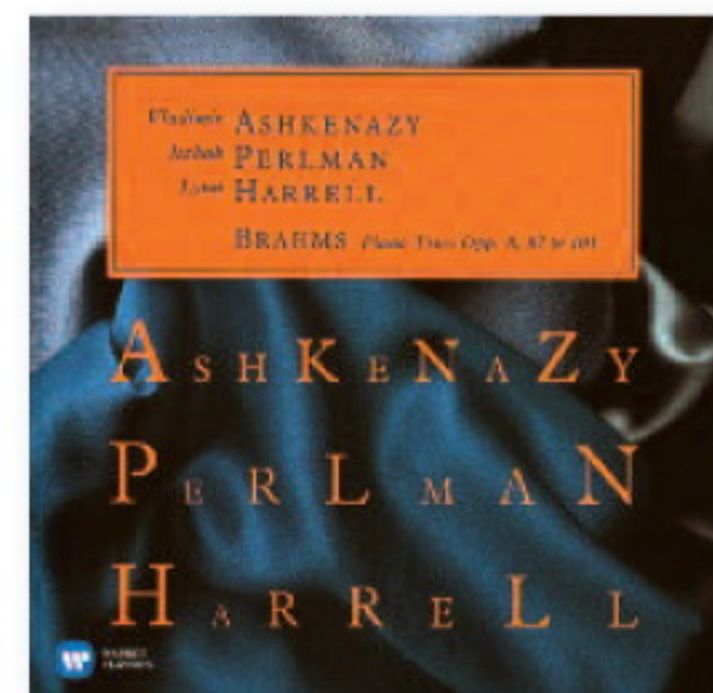


**Beethoven:
Triple Concerto
Fantasy for piano,
chorus and
orchestra**
(1995)
Volume 54
0825646078691
Itzhak Perlman
Yo-Yo Ma cello
Daniel Barenboim
piano
Chor der Deutschen
Staatsoper/Ernst Stoy

Berliner Philharmoniker/ Daniel Barenboim



**Mozart: Violin
Concerto No.3
Symphony No.41
"Jupiter"**
(2002)
Volume 58
0825646078646
Itzhak Perlman
Berliner
Philharmoniker
Itzhak Perlman



**Johannes Brahms:
The Piano Trios**
(1994)
Volume 51
0825646078738
Itzhak Perlman
Vladimir Ashkenazy
piano
Lynn Harrell cello



**The Erato & Teldec
Recordings**
(1997)
Volume 55
0825646078684
Itzhak Perlman
Yo-Yo Ma cello
Chicago Symphony
Orchestra
Daniel Barenboim



**Itzhak Perlman:
Narrator**
(1982)
Volume 59
0825646078639
**Itzhak Perlman:
Speaker & Singer**
Renata Scotto
soprano
Plácido Domingo
tenor
Katia Labèque piano
Marielle Labèque
piano

Israel Philharmonic Orchestra/Zubin Mehta
Plácido Domingo
Philharmonia Orchestra/James Levine




**The American
Album**
(1995)
Volume 52
0825646078714
Itzhak Perlman
Boston Symphony
Orchestra
Seiji Ozawa



**Concertos from my
Childhood**
(1999)
Volume 56
0825646078677
Itzhak Perlman
The Juilliard Orchestra
Lawrence Foster



ADD LC 02822 GEMA/BIEM
© 1977 & digital remastering © 2015 Parlophone Records Limited
© 2015 Parlophone Records Limited, a Warner Music Group Company
Introductory note & translations © 2015 Parlophone Records Limited
Designed by WLP Ltd 

www.warnerclassics.com

All rights of the producer and of the owner of the work reproduced reserved. Unauthorised copying, hiring, lending, public performance and broadcasting of this record prohibited.